

---

# BEEF

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lee Sung Jin

**EPISODE 1.06**

**"We Draw a Magic Circle"**

Les commentaires pointus de Fumi et l'ingérence de Naomi ont mis Amy et George sur les nerfs. Alors qu'Isaac s'efforce de se tirer d'affaire, Danny reçoit une offre inattendue.

**Écrit par:**

Joanna Calo

**Réalisé par:**

Jake Schreier

**Date de la première:**

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**

Steven Yeun  
Ali Wong  
Joseph Lee  
Young Mazino  
David Choe  
Patti Yasutake  
Ashley Park  
Justin H. Min  
Andrew Santino  
Rekstizzy  
Mia Serafino  
Remy Holt  
Alyssa Gihee Kim  
Andie Ju  
Eddie Shin  
Alexander Jo  
Jane Hong  
Jason Min  
Sylvia Chang  
Tim Jo  
Charles Grisham

... Danny Cho  
... Amy Lau  
... George Nakai  
... Paul Cho  
... Isaac Cho  
... Fumi Nakai  
... Naomi  
... Edwin  
... Michael  
... Bobby  
... Mia  
... June  
... Veronica  
... Esther  
... Pastor Kim  
... Praise Band Team Member  
... Praise Band Team Member  
... Praise Band Team Member  
... Praise Band Team Member  
... Praise Band Team Member  
... White Driver

1

00:00:07 --> 00:00:09  
[bruit de respirateur artificiel]

2

00:00:14 --> 00:00:16  
- [bips de l'ECG]  
- [Fumi gémit]

3

00:00:17 --> 00:00:19  
[George] Bouge pas, je m'en occupe.

4

00:00:19 --> 00:00:22  
Tu vas venir t'installer chez nous  
le temps de te rétablir.

5

00:00:22 --> 00:00:25  
[June] On va bien  
s'occuper de toi, oba-chan.

6

00:00:25 --> 00:00:26  
Pas vrai, maman ?

7

00:00:26 --> 00:00:29  
Euh, bien sûr. Oui.  
On va prendre soin de vous.

8

00:00:30 --> 00:00:32  
C'est très gentil, Amy.

9

00:00:32 --> 00:00:35  
[George] Si seulement  
les caméras avaient été allumées...

10

00:00:35 --> 00:00:36  
Tu te souviens de rien d'autre ?

11

00:00:36 --> 00:00:40

- [Fumi] J'ai tout dit à la police.  
- [George] Essaie de te rappeler.

12

00:00:40 --&gt; 00:00:44

Tu es passée à la maison,  
et t'as éteint le système de sécurité.

13

00:00:44 --&gt; 00:00:47

- Vous vous souvenez de l'heure ?  
- [Fumi] C'est flou dans ma tête.

14

00:00:47 --&gt; 00:00:52

[George] Tu cherchais des photos de papa,  
et tu as vu un homme blanc et un Latino ?

15

00:00:53 --&gt; 00:00:55

Je t'en prie. Arrête.

16

00:00:55 --&gt; 00:00:58

Je... J'ai plus envie  
d'y penser, je veux juste...

17

00:00:59 --&gt; 00:01:00

[gémît]

18

00:01:01 --&gt; 00:01:02

Je voudrais...

19

00:01:03 --&gt; 00:01:04

un soda à l'orange.

20

00:01:05 --&gt; 00:01:07

Tu peux aller m'en chercher un ?

21

00:01:10 --&gt; 00:01:11

Je vais voir au distributeur.

22

00:01:11 --&gt; 00:01:15

- [June] Je peux appuyer sur le bouton ?  
- [George] Bien sûr, ma puce. Viens.

23

00:01:31 --&gt; 00:01:34

[soupir] Heureusement  
que vous n'avez rien de grave, Fumi.

24

00:01:34 --&gt; 00:01:37

- Je vous ennue, avec tous ces tracas.  
- Non !

25

00:01:37 --&gt; 00:01:38

Je suis désolée.

26

00:01:39 --&gt; 00:01:42

Je sais que vous avez déjà  
beaucoup de soucis.

27

00:01:44 --&gt; 00:01:45

Mais non, voyons.

28

00:01:46 --&gt; 00:01:49

Maman ?  
J'ai le droit d'avoir des chocolats ?

29

00:01:50 --&gt; 00:01:51

Non, mon cœur, il est trop tard.

30

00:01:51 --&gt; 00:01:54

[Fumi] Junie ?  
Dis à papa d'en acheter pour moi.

31

00:01:55 --&gt; 00:01:56

Comme ça, on partagera.

32

00:01:58 --> 00:01:59  
[June] Maman...

33  
00:02:00 --> 00:02:02  
ACHARNÉS

34  
00:02:02 --> 00:02:04  
[musique dramatique]

35  
00:02:04 --> 00:02:08  
ON TRACE UN CERCLE MAGIQUE

36  
00:02:09 --> 00:02:12  
[Edwin] Quel bonheur d'être  
en présence du Seigneur aujourd'hui.

37  
00:02:13 --> 00:02:15  
Célébrons la bonté de notre Sauveur.

38  
00:02:19 --> 00:02:22  
[chant religieux]

39  
00:02:45 --> 00:02:48  
Allez, on est chauds !  
"My weapon is a melody".

40  
00:02:48 --> 00:02:51  
[Isaac chante avec tous les membres]

41  
00:03:00 --> 00:03:02  
[rit] Alléluia !

42  
00:03:02 --> 00:03:04  
Wouh !

43  
00:03:05 --> 00:03:06

[rit] On t'aime, Dieu !

44

00:03:07 --> 00:03:09

Jésus en force !

45

00:03:11 --> 00:03:14

[Danny] Il est pas assigné à résidence ?

46

00:03:14 --> 00:03:15

[Bobby] Il a une exemption religieuse.

47

00:03:15 --> 00:03:18

[Michael] Heureusement.

C'était devenu un vrai trouduc.

48

00:03:19 --> 00:03:21

Je vous avais dit de pas le faire.

49

00:03:21 --> 00:03:22

J'avais dit qu'on annulait.

50

00:03:22 --> 00:03:26

- On a foiré, on a compris.

- C'était un bon plan...

51

00:03:26 --> 00:03:27

Tu vois ce chèque ?

52

00:03:27 --> 00:03:29

C'est du vrai fric.

Du fric qu'on peut dépenser.

53

00:03:30 --> 00:03:33

Alors que ça... C'est que dalle.

C'est ce que valent tes vases.

54

00:03:33 --> 00:03:36  
Je sais que j'ai laissé cette bourge  
avoir raison de moi.

55  
00:03:36 --> 00:03:39  
Elle m'a retourné le cerveau.  
Mais c'est fini, tout ça.

56  
00:03:39 --> 00:03:42  
T'as chié dans la colle. Je fais jouer  
mes relations pour avoir du matos gratis

57  
00:03:42 --> 00:03:47  
et t'appelles ces bouffons pour faire  
un braquage en mode Les Cassos de Papel.

58  
00:03:47 --> 00:03:48  
[Bobby ricane]

59  
00:03:48 --> 00:03:51  
- Hé, c'est une vanne.  
- Ouais, j'ai compris.

60  
00:03:51 --> 00:03:53  
Tu pourrais rire  
quand on sort un truc drôle.

61  
00:03:53 --> 00:03:55  
Euh... [rire forcé] OK.

62  
00:03:55 --> 00:03:57  
Je vais me le garder, ce chèque.

63  
00:03:57 --> 00:03:59  
On partagera le prochain, OK ?

64  
00:03:59 --> 00:04:02



- Et mes parents, Isaac, t'y penses ?  
- [Isaac] On est tous d'accord ?

65

00:04:02 --> 00:04:03  
[Bobby] Ouais.

66

00:04:04 --> 00:04:07  
- [brouhaha]  
- [Isaac] Matez ça, y a de la bonne meuf.

67

00:04:07 --> 00:04:09  
Pas de contrôleur judiciaire,  
un tas de rangements.

68

00:04:10 --> 00:04:12  
Je devrais emménager ici.

69

00:04:15 --> 00:04:18  
[Fumi] Abattez ce mur, ouvrez la pièce !

70

00:04:18 --> 00:04:22  
Il faut plus de courbes,  
ça humanisera l'espace !

71

00:04:22 --> 00:04:24  
Ça humanisera l'espace, maman !

72

00:04:24 --> 00:04:28  
- Junie, ne répète pas ça.  
- Elle est comme ça depuis ce matin.

73

00:04:28 --> 00:04:30  
Je crois que ses calmants  
sont un peu trop forts.

74

00:04:30 --> 00:04:31  
[Fumi] Je ne sens rien.

75

00:04:31 --> 00:04:33  
Je parie que cette maison  
ne ressent rien non plus.

76

00:04:34 --> 00:04:37  
Gardez vos idées de rénovation  
pour votre nouvelle maison, d'accord ?

77

00:04:37 --> 00:04:40  
[Fumi] Comme si j'en avais les moyens.  
Enfin, je vous comprends.

78

00:04:40 --> 00:04:43  
Pourquoi rénover  
si vous envisagez de divorcer ?

79

00:04:46 --> 00:04:47  
Quoi ?

80

00:04:47 --> 00:04:49  
Si vous vous séparez,  
pourquoi vous fatiguer ?

81

00:04:49 --> 00:04:52  
- S'il vous plaît, Fumi...  
- [George] Où t'es allée chercher ça ?

82

00:04:53 --> 00:04:54  
C'est sûrement les médocs.

83

00:04:55 --> 00:04:57  
Ma langue me joue des tours.

84

00:05:00 --> 00:05:01  
[June rit]

85

00:05:01 --> 00:05:03  
Euh... George.

86

00:05:03 --> 00:05:07  
Je vais préparer la chambre de ta maman.  
Tu pourrais lui acheter des friandises ?

87

00:05:07 --> 00:05:08  
[George] D'accord. Super idée.

88

00:05:09 --> 00:05:13  
Euh... Je vais passer devant Kōyōhaus.  
Tu veux que je te rapporte quelque chose ?

89

00:05:13 --> 00:05:15  
Seulement si ça te dérange pas.

90

00:05:15 --> 00:05:19  
Mia est là aujourd'hui. Elle te donnera  
les papiers dont j'ai besoin.

91

00:05:19 --> 00:05:21  
- Pas de souci.  
- Super. Merci, chéri.

92

00:05:21 --> 00:05:24  
- [Fumi] Ouh, là, là, dis donc !  
- [June rit]

93

00:05:24 --> 00:05:25  
- Oh !  
- [June rit]

94

00:05:27 --> 00:05:29  
Non, je déconne pas.  
Gamin, j'avais zéro ami.

95

00:05:30 --&gt; 00:05:33

Alors je m'amusais avec des bestioles,  
avec des insectes.

96

00:05:33 --&gt; 00:05:36

Je ramassais des grillons  
pour mes G.I. Joe.

97

00:05:36 --&gt; 00:05:39

Et je les mettais tous dans un fort,  
un jouet de la série Bravestarr.

98

00:05:39 --&gt; 00:05:41

T'es trop jeune pour connaître.

99

00:05:41 --&gt; 00:05:43

Je leur donnais à manger des cookies.

100

00:05:43 --&gt; 00:05:45

- Et ils sont tous morts.  
- T'as pas fait ça !

101

00:05:45 --&gt; 00:05:48

- Si.  
- Fallait demander un chien à tes parents.

102

00:05:48 --&gt; 00:05:51

À l'époque, les gamins coréens  
pouvaient pas demander ça.

103

00:05:51 --&gt; 00:05:53

Dans les années 90, ça a changé.

104

00:05:53 --&gt; 00:05:55

- T'es au courant ?  
- Il sait de quoi je parle.

105

00:05:55 --> 00:05:58  
J'avoue. J'avais un chihuahua,  
elle s'appelait Bella.

106

00:05:58 --> 00:06:00  
- Voilà, vous savez tout.  
- [rires]

107

00:06:00 --> 00:06:02  
Elle était adorable, c'était une crème.

108

00:06:03 --> 00:06:05  
Et... vous savez ce qu'il a fait, Danny ?

109

00:06:05 --> 00:06:08  
Un jour, il a trouvé un corbeau blessé.

110

00:06:08 --> 00:06:12  
Et pour le remettre sur pied,  
il l'a nourri avec mes grillons morts.

111

00:06:12 --> 00:06:14  
- Il a osé.  
- [Veronica] Tu me l'avais pas dit.

112

00:06:15 --> 00:06:18  
Euh... Oui, c'est quand j'étais tout petit.

113

00:06:18 --> 00:06:21  
Euh... Après, pendant des années,  
j'arrêtais pas de revoir ce corbeau.

114

00:06:21 --> 00:06:23  
C'était bizarre.

115

00:06:23 --> 00:06:24

[parle en coréen]

116

00:06:24 --> 00:06:25

- [Isaac répète]

- Non.

117

00:06:26 --> 00:06:29

Quand on était petits,  
Danny était si gentil avec les animaux.

118

00:06:29 --> 00:06:32

On devrait peut-être débarrasser.  
Il faut que je file à l'entraînement.

119

00:06:33 --> 00:06:34

Un entraînement de quoi ?

120

00:06:34 --> 00:06:36

L'église organise  
un tournoi de basket, prochainement.

121

00:06:37 --> 00:06:39

Oui, l'équipe d'Edwin gagne tous les ans.

122

00:06:39 --> 00:06:41

On kiffe le basket !  
On peut jouer ? Danny déchire.

123

00:06:42 --> 00:06:44

Non, ça va,  
c'est trop tard de toute façon.

124

00:06:44 --> 00:06:46

- [Isaac] C'est trop tard ?  
- Oui, désolé.

125

00:06:46 --> 00:06:48

Les inscriptions sont fermées.

126

00:06:48 --> 00:06:52

Faites une exception, je suis au basket  
ce que Picasso est à la peinture.

127

00:06:52 --> 00:06:54

- Sois sympa, Edwin.  
- Sois sympa, Edwin !

128

00:06:54 --> 00:06:57

Euh... Écoute, je...

129

00:06:57 --> 00:07:00

Je vais demander aux autres.  
C'est pas moi qui décide.

130

00:07:00 --> 00:07:02

- C'est pas lui qui décide.  
- [Isaac] T'inquiète.

131

00:07:02 --> 00:07:04

Je vais aller les voir, moi,  
les autres équipes.

132

00:07:05 --> 00:07:08

Euh... Oh...

133

00:07:08 --> 00:07:10

T'as vu comment il gère, ton cousin ?

134

00:07:10 --> 00:07:13

T'as vu comme Esther  
me déshabillait du regard, la chaudasse !

135

00:07:13 --> 00:07:15

Il avait les boules, Edwin !

136

00:07:15 --> 00:07:17  
Arrête, on est à l'église, dis pas ça.

137

00:07:17 --> 00:07:18  
Oh, désolé, Jésus.

138

00:07:18 --> 00:07:20  
Hé, attends une seconde.

139

00:07:20 --> 00:07:21  
Cadeau.

140

00:07:23 --> 00:07:26  
C'est ta part, vu que tu nous as trouvé  
ce plan à l'église.

141

00:07:26 --> 00:07:27  
Mais dis rien à Bobby et Michael.

142

00:07:29 --> 00:07:30  
C'est cool, merci.

143

00:07:30 --> 00:07:33  
C'est pas assez pour tes vieux,  
mais moi aussi, j'ai besoin de thunes.

144

00:07:34 --> 00:07:36  
Ouais, c'est normal. T'inquiète.

145

00:07:36 --> 00:07:38  
Je sais que tu veux être aux manettes,

146

00:07:38 --> 00:07:41  
mais va falloir  
me laisser piloter sur ce coup-là, OK ?



147

00:07:45 --> 00:07:46  
OK.

148

00:07:46 --> 00:07:50  
Et quand Esther et moi on sera ensemble,  
je te brancherai à une de ses copines.

149

00:07:50 --> 00:07:51  
Je pense à toi, mec.

150

00:07:52 --> 00:07:54  
- Je serai toujours là pour toi.  
- C'est sympa. Bon.

151

00:07:55 --> 00:07:56  
Merci encore.

152

00:08:10 --> 00:08:12  
Des papiers de chocolats ?

153

00:08:14 --> 00:08:15  
[soupir]

154

00:08:17 --> 00:08:18  
Fumi, votre lit est prêt !

155

00:08:20 --> 00:08:21  
[sonnerie de portable]

156

00:08:24 --> 00:08:27  
[soupir] Coucou, chéri.  
Ça va à la boutique ?

157

00:08:27 --> 00:08:30  
- Super. Je viens de croiser Naomi.

- Oh ! Elle va bien ?

158

00:08:30 --> 00:08:33

Elle met en place  
une surveillance de quartier.

159

00:08:33 --> 00:08:35

Waouh, c'est gentil de sa part.

160

00:08:35 --> 00:08:38

Elle veut discuter du cambriolage  
avec maman, elle va passer à la maison.

161

00:08:39 --> 00:08:40

Maintenant ?

162

00:08:40 --> 00:08:42

Ouais. Elle vient de partir de Kōyōhaus.

163

00:08:42 --> 00:08:45

Oh... C'est sympa, ça,  
on va pouvoir papoter.

164

00:08:45 --> 00:08:47

Tout va bien, au niveau de la vente ?

165

00:08:48 --> 00:08:50

Euh... Oui, je crois, pourquoi ?

166

00:08:50 --> 00:08:53

- Elle avait l'air un peu inquiète.

- Oh...

167

00:08:53 --> 00:08:58

Je peux faire quelque chose ?  
Tu veux que je vende la Tamago à Jordan ?

168

00:08:58 --&gt; 00:09:01

Non, chéri, surtout pas. Non.  
T'inquiète, ça va bien se passer, je gère.

169

00:09:02 --&gt; 00:09:04

OK. Bon, je serai pas long. Bisous.

170

00:09:04 --&gt; 00:09:05

Gros bisous.

171

00:09:07 --&gt; 00:09:09

Un problème avec la vente ?

172

00:09:09 --&gt; 00:09:12

Euh... Non. Tout va bien.

173

00:09:12 --&gt; 00:09:14

Fumi, c'est l'heure de votre cachet.

174

00:09:14 --&gt; 00:09:15

Ah bon, déjà ?

175

00:09:15 --&gt; 00:09:16

Vous êtes sûre ?

176

00:09:18 --&gt; 00:09:19

Oui.

177

00:09:19 --&gt; 00:09:22

["I Don't Want to Wait"  
par Paula Cole à la radio]

178

00:09:26 --&gt; 00:09:29

- Il faut que t'y retournes ?  
- [soupir] Ouais.

179

00:09:32 --&gt; 00:09:35

Bon, et j'imagine qu'on doit  
arrêter de se parler, c'est ça ?

180

00:09:38 --&gt; 00:09:40

Je crois que ma mère  
a compris ce qui se passait.

181

00:09:41 --&gt; 00:09:43

En tout cas...

182

00:09:44 --&gt; 00:09:46

ces deux semaines ont été merveilleuses.

183

00:09:47 --&gt; 00:09:49

Ouais. C'était chouette.

184

00:09:51 --&gt; 00:09:54

OK, euh... Prends soin de toi, George.

185

00:09:58 --&gt; 00:10:01

Oh... Est-ce que tu connaîtrais  
une galerie qui cherche à engager ?

186

00:10:03 --&gt; 00:10:03

Oh...

187

00:10:04 --&gt; 00:10:06

Non, pardon, laisse tomber.

188

00:10:11 --&gt; 00:10:13

[sport à la télé]

189

00:10:22 --&gt; 00:10:24

Panier ! Et merde.

190  
00:10:25 --> 00:10:26  
Putain...

191  
00:10:29 --> 00:10:31  
Panier ! Fait chier...

192  
00:10:36 --> 00:10:37  
Hé !

193  
00:10:38 --> 00:10:39  
Tu rentres...

194  
00:10:39 --> 00:10:40  
- D'accord.  
- Tu dribbles...

195  
00:10:40 --> 00:10:42  
- OK.  
- Tu sautes, finger roll !

196  
00:10:42 --> 00:10:43  
- Et voilà ! À toi.  
- Classe !

197  
00:10:44 --> 00:10:46  
Ça s'appelle l'écureuil opulent.

198  
00:10:46 --> 00:10:48  
Tu glisses, tu fais un tour sur toi-même,

199  
00:10:48 --> 00:10:50  
Main gauche, panier.

200  
00:10:50 --> 00:10:52  
- Va te faire foutre...  
- Wouh !

201  
00:10:52 --> 00:10:54  
Pourquoi ça s'appelle l'écureuil opulent ?

202  
00:10:54 --> 00:10:56  
Wouh...

203  
00:10:57 --> 00:10:59  
- Merde !  
- Tu t'es loupé !

204  
00:10:59 --> 00:11:00  
Ça s'appelle l'effraction.

205  
00:11:02 --> 00:11:04  
Hé ! Hé, sortez de chez moi !

206  
00:11:04 --> 00:11:07  
Hé, sortez de chez moi !  
Je suis quoi, un ballon ?

207  
00:11:07 --> 00:11:09  
C'est quoi, cette merde ?

208  
00:11:09 --> 00:11:12  
Bon, j'ai H-O-R-S. Et t'as H-O-R-S.  
C'est quoi ton prochain tir ?

209  
00:11:12 --> 00:11:14  
Celui-là, c'est fossoyeur.

210  
00:11:15 --> 00:11:16  
[grogne]

211  
00:11:17 --> 00:11:19  
- Deux, c'est tout ? OK.

- Oui, pas plus.

212

00:11:19 --> 00:11:21

Un, deux...

213

00:11:21 --> 00:11:24

- Oh... Putain !

- T'as foiré ! T'es trop nul !

214

00:11:24 --> 00:11:26

- Bouh !

- Putain !

215

00:11:30 --> 00:11:31

[Paul] Je suis méga fauché.

216

00:11:32 --> 00:11:35

Genre...

Je peux rien faire tellement j'ai rien.

217

00:11:36 --> 00:11:39

- Il te faut combien ?

- Non, je veux pas t'emprunter du fric.

218

00:11:39 --> 00:11:43

- Je voudrais gagner mon bifteck.

- T'aurais pas du taf pour moi ?

219

00:11:43 --> 00:11:44

Je sais pas.

220

00:11:44 --> 00:11:47

Y a du boulot, mais... Le truc...

221

00:11:47 --> 00:11:50

C'est que...

L'entreprise est au nom d'Isaac.

222

00:11:50 --> 00:11:52  
Il faut que tu fasses la paix avec lui.

223

00:11:53 --> 00:11:54  
[soupir]

224

00:11:54 --> 00:11:57  
Tu sais  
qu'elle m'a grave bousillé, cette pute.

225

00:11:58 --> 00:12:00  
- À me faire croire que tout est facile.  
- C'est pas étonnant.

226

00:12:00 --> 00:12:02  
Elle est blanche, non ?

227

00:12:03 --> 00:12:05  
J'ai réalisé un truc récemment.

228

00:12:06 --> 00:12:08  
Dans la vie...  
faut savoir faire des compromis.

229

00:12:09 --> 00:12:13  
Je croyais que j'étais Webber,  
mais je suis peut-être Stojaković.

230

00:12:13 --> 00:12:14  
Tu crois pas ?

231

00:12:15 --> 00:12:17  
Isaac, il a des contacts,  
il sait ce qu'il fait.

232



00:12:17 --> 00:12:20  
Faire revenir les parents,  
ça prendra du temps, mais...

233

00:12:20 --> 00:12:22  
Au moins... on se fait de l'argent concret.

234

00:12:23 --> 00:12:25  
J'ai réalisé un truc aussi.

235

00:12:26 --> 00:12:28  
J'ai compris que... Genre...

236

00:12:28 --> 00:12:31  
Que l'argent, c'est...  
C'est méga important.

237

00:12:31 --> 00:12:33  
Tu sais quoi ? J'ai une idée.

238

00:12:33 --> 00:12:35  
T'as qu'à venir à l'église  
pour parler à Isaac.

239

00:12:36 --> 00:12:38  
Tu pourrais même rejoindre  
notre équipe de basket, ça nous aiderait.

240

00:12:38 --> 00:12:40  
Ouais, je suis meilleur que vous.

241

00:12:46 --> 00:12:48  
Je suis là si t'as besoin de parler.

242

00:12:49 --> 00:12:50  
Non, ça va.

243

00:12:53 --> 00:12:55  
Pas forcément de Kayla.

244

00:12:56 --> 00:13:00  
Tu sais, quand une porte se ferme,  
faut la verrouiller à double tour.

245

00:13:00 --> 00:13:04  
Elle reste dehors. Toi, tu montes  
à l'étage, t'ouvres la fenêtre,

246

00:13:04 --> 00:13:06  
Et tu la regardes  
se geler dans la rue.

247

00:13:07 --> 00:13:08  
C'est facile.

248

00:13:09 --> 00:13:12  
Peut-être. Ouais.  
Mais je m'en fous, en fait.

249

00:13:12 --> 00:13:14  
C'est moi qui l'ai larguée, alors...

250

00:13:15 --> 00:13:17  
Je l'ai jetée  
comme une vieille chaussette.

251

00:13:17 --> 00:13:19  
Carrément. On est comme ça, nous.

252

00:13:20 --> 00:13:22  
- On est les Cho Bros.  
- [petit rire]

253

00:13:22 --> 00:13:24  
Cho Bros !

254  
00:13:24 --> 00:13:26  
[ils aspirent leurs nouilles]

255  
00:13:26 --> 00:13:27  
[on sonne]

256  
00:13:29 --> 00:13:30  
[soupir]

257  
00:13:31 --> 00:13:34  
- Naomi ! Entre ! Oh, j'adore ta tenue !  
- Coucou ! Oh...

258  
00:13:34 --> 00:13:35  
T'es adorable.

259  
00:13:35 --> 00:13:38  
- Ta coupe est toujours aussi classe !  
- C'est sympa, hein ?

260  
00:13:38 --> 00:13:40  
Super sympa.

261  
00:13:40 --> 00:13:43  
- Tu peux me dire où est Fumi ?  
- Je crois qu'elle est dans le patio.

262  
00:13:45 --> 00:13:46  
Oh, non...

263  
00:13:48 --> 00:13:49  
Elle est épuisée.

264

00:13:50 --> 00:13:52  
C'est pas étonnant,  
après ce qui lui est arrivé.

265  
00:13:53 --> 00:13:55  
Ouais, elle a pas eu de chance.

266  
00:13:56 --> 00:14:01  
Naomi, on devrait faire ça une autre fois.  
Comme tu vois... [soupir]

267  
00:14:03 --> 00:14:05  
Qu'est-ce qui se passe, Amy ?

268  
00:14:06 --> 00:14:07  
Est-ce que ça va ?

269  
00:14:08 --> 00:14:10  
Euh... Comment ça ?

270  
00:14:11 --> 00:14:13  
Joue pas à ça ! On est amies !

271  
00:14:14 --> 00:14:19  
Tu peux tout me dire. On est deux sœurs  
asiatiques qui se soutiennent, d'accord ?

272  
00:14:19 --> 00:14:21  
Oui, je sais,  
j'adore vraiment notre relation.

273  
00:14:25 --> 00:14:26  
Alors ?

274  
00:14:28 --> 00:14:31  
Alors... quoi ?

275  
00:14:34 --> 00:14:35  
OK.

276  
00:14:37 --> 00:14:39  
- OK, Amy.  
- OK...

277  
00:14:39 --> 00:14:40  
Comme tu le sais,

278  
00:14:40 --> 00:14:43  
il y a eu une altercation  
entre deux véhicules

279  
00:14:43 --> 00:14:47  
qui ont causé des dégâts dans le quartier,  
l'un d'entre eux était un SUV blanc.

280  
00:14:47 --> 00:14:49  
Il se trouve  
que tu conduis un SUV blanc...

281  
00:14:49 --> 00:14:50  
Des SUV blancs, on en voit partout.

282  
00:14:51 --> 00:14:55  
Oui, mais le type à Vegas était vraiment  
précis dans les détails qu'il a donnés.

283  
00:14:55 --> 00:15:00  
- C'était un touriste bourré. Jordan a...  
- Admettons que je sois d'accord.

284  
00:15:00 --> 00:15:01  
Super. Tout le monde est d'accord.

285

00:15:01 --> 00:15:04  
Un de nos voisins a filmé ça  
avec sa caméra de surveillance.

286  
00:15:06 --> 00:15:10  
Amy, y a écrit "Chosen Ones"  
sur son T-shirt.

287  
00:15:10 --> 00:15:12  
C'est l'entreprise d'Isaac Cho.

288  
00:15:13 --> 00:15:15  
Isaac Cho est le cousin de Daniel Cho.

289  
00:15:15 --> 00:15:20  
L'homme qui t'a poursuivie en voiture.  
L'homme avec qui...

290  
00:15:22 --> 00:15:24  
Tu entretiens une liaison.

291  
00:15:25 --> 00:15:26  
[gros rire]

292  
00:15:30 --> 00:15:34  
J'ai... J'ai parlé à Mia, elle a dit  
que toi et George aviez des problèmes...

293  
00:15:35 --> 00:15:38  
Je sais qu'un homme à tout faire  
a uriné partout dans tes toilettes.

294  
00:15:38 --> 00:15:39  
Daniel Cho est homme à tout faire.

295  
00:15:39 --> 00:15:42  
C'était ton amant

jusqu'à ce que tu décides de rompre...

296

00:15:42 --> 00:15:44

- [Amy rit]

- Ça ne me fait pas rire !

297

00:15:44 --> 00:15:46

Oh là, là, Naomi...

298

00:15:46 --> 00:15:49

Je me calme. Merci, vraiment.

299

00:15:50 --> 00:15:51

Ça fait du bien de rigoler.

300

00:15:52 --> 00:15:53

Qu'est-ce que t'as inventé ?

301

00:15:54 --> 00:15:55

Ce sont des faits avérés.

302

00:15:55 --> 00:16:00

Oui, ce sont des faits sans aucun rapport  
entre eux, c'est tout. Je reconnais que...

303

00:16:00 --> 00:16:03

que je n'avais pas établi  
de lien entre eux parce que...

304

00:16:03 --> 00:16:07

À mon grand regret,  
je n'ai pas le temps de me montrer...

305

00:16:07 --> 00:16:09

aussi créative que tu sembles l'être.

306

00:16:09 --> 00:16:12

Parce que...  
tu sais que contrairement à toi...

307

00:16:12 --> 00:16:14

j'ai un boulot extrêmement prenant.

308

00:16:18 --> 00:16:20

Je vais retrouver l'autre conducteur.

309

00:16:21 --> 00:16:23

Et je prouverai ta culpabilité  
dans cette affaire,

310

00:16:23 --> 00:16:26

car je n'ai rien d'autre à faire  
de mes journées, comme tu le sais.

311

00:16:26 --> 00:16:29

J'ai le temps d'appeler Jordan  
et de tout lui déballer.

312

00:16:29 --> 00:16:33

Je parie qu'elle ne voudra jamais  
racheter l'entreprise d'une femme qui a...

313

00:16:33 --> 00:16:35

autant de cadavres dans le placard.

314

00:16:37 --> 00:16:39

C'est gentil de m'avoir avertie...

315

00:16:40 --> 00:16:42

Ça te fera du bien d'avoir un passe-temps.

316

00:16:47 --> 00:16:48

[la porte s'ouvre]



317  
00:16:53 --> 00:16:54  
[soupir]

318  
00:16:56 --> 00:16:57  
Putain.

319  
00:16:58 --> 00:16:59  
Paul...

320  
00:17:00 --> 00:17:02  
Isaac, je crois que Paul a...

321  
00:17:02 --> 00:17:03  
un truc à te dire.

322  
00:17:03 --> 00:17:06  
[Paul] Hum... Ouais, euh...

323  
00:17:07 --> 00:17:09  
Je voulais juste te dire que...

324  
00:17:09 --> 00:17:10  
[soupir]

325  
00:17:10 --> 00:17:13  
Je veux bien  
qu'on oublie ce qui s'est passé.

326  
00:17:16 --> 00:17:18  
Il parle de Vegas. Pas vrai, Paul ?

327  
00:17:19 --> 00:17:20  
Ouais.

328

00:17:20 --> 00:17:23  
Et c'est pas fini,  
il a un autre truc à te dire. Hein, Paul ?

329  
00:17:24 --> 00:17:26  
- Ouais.  
- [Danny] T'attends quoi, putain ?

330  
00:17:27 --> 00:17:28  
Qu'est-ce que tu fous, là ?

331  
00:17:29 --> 00:17:31  
- Je peux savoir ?  
- Bon, ça va, je suis désolé !

332  
00:17:33 --> 00:17:34  
OK ?

333  
00:17:34 --> 00:17:37  
J'ai merdé, je sais.  
Et je m'en veux à mort.

334  
00:17:39 --> 00:17:43  
C'est tout ce que j'attendais  
de toi. Viens dans mes bras. Viens là.

335  
00:17:45 --> 00:17:48  
Je suis pas le seul Cho  
à avoir des gros bijoux de famille.

336  
00:17:48 --> 00:17:49  
On doit avoir du sang mongol.

337  
00:17:49 --> 00:17:52  
[Danny] Ça suffit.  
Le business familial peut reprendre.

338

00:17:52 --> 00:17:55  
Hé, Paul. Va te présenter  
à Bobby et Michael, dehors.

339  
00:17:59 --> 00:18:02  
- Allez, c'est bon.  
- Hé. Viens voir ça.

340  
00:18:03 --> 00:18:07  
Ceux de ce côté, c'est des cuiseurs à riz  
musicaux classiques.

341  
00:18:07 --> 00:18:09  
Ils jouent "L'Hymne à la joie".  
Tu m'écoutes ?

342  
00:18:09 --> 00:18:10  
- [Danny] Ouais.  
- C'est important.

343  
00:18:10 --> 00:18:14  
Ceux-là, ils jouent  
"Since U Been Gone" de Kelly Clarkson.

344  
00:18:14 --> 00:18:16  
- Tu connais Kelly Clarkson ?  
- Mmm.

345  
00:18:16 --> 00:18:19  
Dans ceux-là, y a toute ma thune.

346  
00:18:20 --> 00:18:23  
Je vais mettre une cloison  
pour que personne tombe dessus.

347  
00:18:23 --> 00:18:26  
- Et y a combien, là ?  
- Un gros paquet de fric.

348

00:18:26 --&gt; 00:18:28

J'ai trouvé une avocate  
qui pense pouvoir m'éviter la taule.

349

00:18:28 --&gt; 00:18:30

Ah ouais ?

350

00:18:30 --&gt; 00:18:34

Paul m'a volé le pick-up, ça explique  
que je sois allé dans un autre état.

351

00:18:34 --&gt; 00:18:37

Les caméras du casino montrent  
les agents t'attaquer en premier.

352

00:18:37 --&gt; 00:18:41

Mon pote va attester de mon honnêteté  
et dire que tout ça était un malentendu.

353

00:18:43 --&gt; 00:18:45

- Un coup à la Houdini, mec.  
- Ils gèrent, ces Italiens.

354

00:18:45 --&gt; 00:18:47

Mentalité péninsulaire.

355

00:18:48 --&gt; 00:18:51

T'es sûr qu'il était italien ?  
Je crois qu'il était d'ailleurs.

356

00:18:51 --&gt; 00:18:53

Pour moi, il était italien.

357

00:18:53 --&gt; 00:18:55

D'accord. Euh...

358

00:18:55 --> 00:18:58  
Je peux te demander  
pourquoi tu me montres ça ?

359

00:18:58 --> 00:18:59  
Pourquoi ?

360

00:18:59 --> 00:19:02  
Parce que t'es ma famille.  
Dis rien à Bobby et Michael.

361

00:19:02 --> 00:19:03  
- Je te fais confiance.  
- OK.

362

00:19:03 --> 00:19:05  
- Je te décevrai pas.  
- Dis "Kelly Clarkson".

363

00:19:05 --> 00:19:07  
Kelly Clarkson.

364

00:19:09 --> 00:19:13  
- [Isaac] Regarde, il s'est déjà intégré.  
- [Danny] Ouais, c'est vrai.

365

00:19:13 --> 00:19:16  
Bon, écoute,  
quand l'avocate aura tout réglé,

366

00:19:16 --> 00:19:17  
faudra qu'on mette le paquet.

367

00:19:17 --> 00:19:20  
Expansion, construction, import-export.

368

00:19:21 --> 00:19:24  
Bobby prendra l'ouest du secteur.  
Le rouquin prendra l'est.

369  
00:19:24 --> 00:19:25  
Toi, Orange County.

370  
00:19:25 --> 00:19:26  
D'accord.

371  
00:19:28 --> 00:19:29  
Et ton frangin...

372  
00:19:29 --> 00:19:31  
on lui filera Oxnard.

373  
00:19:32 --> 00:19:34  
Ça marche.

374  
00:19:34 --> 00:19:35  
Ah, merde, désolé.

375  
00:19:35 --> 00:19:37  
- [Danny] Je te revaudrai ça.  
- En trois points ?

376  
00:19:38 --> 00:19:40  
Je peux te montrer ma technique.

377  
00:19:40 --> 00:19:42  
[portable vibre]

378  
00:19:45 --> 00:19:47  
CETTE PUTE  
DUCON, ÇA VA TROP LOIN.

379

00:19:47 --> 00:19:49  
JE VEUX EN FINIR. DISCUTONS.

380  
00:20:00 --> 00:20:01  
Merci d'avoir accepté de venir.

381  
00:20:02 --> 00:20:05  
Tu veux quoi ?  
Enterrer la hache de guerre ?

382  
00:20:06 --> 00:20:08  
Écoute, enfoiré de ta race...

383  
00:20:08 --> 00:20:11  
Ton cambriolage foireux  
nous a foutus tous les deux dans la merde.

384  
00:20:12 --> 00:20:14  
Quoi ? Je sais pas de quoi tu parles.

385  
00:20:14 --> 00:20:18  
Dis à ton pote, ou à ton employé,  
ou je sais pas qui est ce con

386  
00:20:19 --> 00:20:22  
que c'est pas une bonne idée  
de porter un T-shirt de votre entreprise

387  
00:20:22 --> 00:20:24  
pendant un casse. "Chosen Ones" ?

388  
00:20:24 --> 00:20:26  
Plus débile, tu meurs !

389  
00:20:26 --> 00:20:28  
C'est pas débile.  
C'est quoi alors une Kōyōhaus ?

390

00:20:28 --&gt; 00:20:29

Kōyōhaus !

391

00:20:29 --&gt; 00:20:32

Le type dont on a bousillé  
la pelouse veut notre peau.

392

00:20:32 --&gt; 00:20:35

Il a une vidéo avec nos voitures  
et il veut porter plainte.

393

00:20:35 --&gt; 00:20:39

Les gens de ce quartier sont dingues !  
Ils ont rien de mieux à foutre.

394

00:20:41 --&gt; 00:20:45

Je t'envoie le numéro d'une hotline  
de vigilance de quartier. Téléphone-leur.

395

00:20:46 --&gt; 00:20:50

Tu leur diras que tu conduisais le pick-up  
et que c'était pas moi au volant du SUV.

396

00:20:50 --&gt; 00:20:52

Tu crois vraiment que je vais faire ça ?

397

00:20:52 --&gt; 00:20:55

Oui, parce que je vais te filer  
un énorme pot-de-vin, pauvre con.

398

00:20:56 --&gt; 00:20:57

OK.

399

00:20:58 --&gt; 00:21:01

OK, je le ferai... pour 100 000 dollars.



400  
00:21:01 --> 00:21:03  
Oh, putain,  
j'allais plutôt t'en proposer dix.

401  
00:21:03 --> 00:21:07  
- Dix dollars ?  
- Mais qu'est-ce que tu peux être débile !

402  
00:21:07 --> 00:21:08  
10 000 dollars !

403  
00:21:09 --> 00:21:11  
Je le ferai pour cinquante mille.

404  
00:21:13 --> 00:21:16  
Vingt-cinq mille.  
Et c'est mon dernier mot.

405  
00:21:19 --> 00:21:22  
OK. Mais seulement si tu t'excuses.  
C'est toi qui m'as klaxonné.

406  
00:21:22 --> 00:21:23  
- Sérieux ?  
- Ouais.

407  
00:21:24 --> 00:21:27  
Ah ouais ? C'est toi qui as manqué  
de me percuter, sale con !

408  
00:21:27 --> 00:21:29  
C'est toi qui m'as fait un doigt  
en mode agressive !

409  
00:21:29 --> 00:21:31  
Pousse pas trop le bouchon, Daniel, OK ?

410

00:21:32 --&gt; 00:21:34

On va pas se voiler la face,  
ton business de merde marche pas bien.

411

00:21:35 --&gt; 00:21:38

- Je sais que t'es fauché !  
- Tu me traques toujours, alors ?

412

00:21:38 --&gt; 00:21:41

- Lâche-moi les couilles !  
- Non, mais j'hallucine...

413

00:21:41 --&gt; 00:21:44

C'est pas vrai...  
Est-ce que t'es amoureuse de moi ?

414

00:21:44 --&gt; 00:21:47

Non ! Mais je m'inquiète pour toi, OK ?

415

00:21:47 --&gt; 00:21:49

Je me préoccupe des petits business.

416

00:21:49 --&gt; 00:21:52

En fait, non.  
Mon entreprise, c'est un petit business.

417

00:21:52 --&gt; 00:21:54

La tienne, c'est plutôt un...

418

00:21:54 --&gt; 00:21:56

micro-business.  
Tout riquiqui.

419

00:21:56 --&gt; 00:21:58

C'est pas un microbusiness.  
C'est un macromégabusiness.

420

00:21:59 --&gt; 00:22:00

Beu-beu-beu-beuh...

421

00:22:00 --&gt; 00:22:03

Tu pourrais le développer  
si t'acceptais mon offre !

422

00:22:03 --&gt; 00:22:05

Va falloir tourner la page !  
Et si tu refuses,

423

00:22:05 --&gt; 00:22:08

je suis plus que prête à passer  
à un tout autre chapitre.

424

00:22:08 --&gt; 00:22:11

Et ça sera pas beau à voir, OK ?

425

00:22:11 --&gt; 00:22:12

T'es en train de me menacer, là ?

426

00:22:12 --&gt; 00:22:15

Je te signale que je pourrais  
très bien lire le premier chapitre.

427

00:22:15 --&gt; 00:22:18

Et je pourrais lire le nouveau.  
Comme ça, je serais au courant...

428

00:22:18 --&gt; 00:22:20

Ça suffit, je te menace pas, OK ?

429

00:22:20 --&gt; 00:22:22

Une menace ça serait plutôt :

430

00:22:22 --&gt; 00:22:27

"Tu vas obéir, trouduc, ou je te défonce  
ta face de merde à coups de pelle."

431

00:22:27 --> 00:22:28  
[klaxon]

432

00:22:28 --> 00:22:30  
[homme] Vous comptez  
glander là longtemps ?

433

00:22:30 --> 00:22:32  
Je partirai  
quand je l'aurai décidé, gros con !

434

00:22:33 --> 00:22:34  
Dégagez, toi et ta couille atrophiée !

435

00:22:35 --> 00:22:35  
[homme] Enculés.

436

00:22:35 --> 00:22:38  
- Qu'est-ce t'as dit enfoiré ?  
- T'as dit quoi ?

437

00:22:38 --> 00:22:39  
Répète un peu !

438

00:22:39 --> 00:22:41  
Ramène ta gueule !

439

00:22:41 --> 00:22:43  
- Répète, enculé !  
- Tarés !

440

00:22:43 --> 00:22:44  
C'est toi le taré, connard !

441  
00:22:53 --> 00:22:54  
OK.

442  
00:22:55 --> 00:22:56  
25 000 balles.

443  
00:22:58 --> 00:22:59  
Eh bah, voilà !

444  
00:23:00 --> 00:23:02  
[musique hip-hop à la radio]

445  
00:23:02 --> 00:23:03  
[sonnerie de portable]

446  
00:23:06 --> 00:23:07  
[soupir]

447  
00:23:11 --> 00:23:13  
Allez, balance.  
Vas-y, Naomi, je suis prête.

448  
00:23:13 --> 00:23:17  
[Naomi] Amy, coucou.  
Je t'appelais pour m'excuser.

449  
00:23:18 --> 00:23:19  
Oh ?

450  
00:23:19 --> 00:23:22  
J'étais pas au courant que tu portais  
le chapeau pour protéger Fumi.

451  
00:23:25 --> 00:23:26  
Ah oui...

452

00:23:27 --> 00:23:28  
Maintenant, tu sais.

453

00:23:28 --> 00:23:30  
Elle m'a appelée parce qu'elle a entendu  
notre conversation.

454

00:23:30 --> 00:23:33  
Elle s'en voulait tellement  
qu'elle m'a tout expliqué.

455

00:23:33 --> 00:23:38  
D'abord le pick-up qui la terrorise,  
et ensuite, le cambriolage, y a un lien.

456

00:23:39 --> 00:23:43  
Ouais. Tu sais, Naomi,  
je voulais tout te dire, mais...

457

00:23:43 --> 00:23:46  
Je savais que ma belle-mère  
serait terriblement gênée.

458

00:23:46 --> 00:23:50  
Tu comprends. C'est vraiment important  
de prendre soin de nos aînés.

459

00:23:50 --> 00:23:52  
Je suis d'accord,  
t'as fait ce qu'il fallait.

460

00:23:52 --> 00:23:54  
Je vous aiderai  
à retrouver le conducteur.

461

00:23:54 --> 00:23:57  
Je reste persuadée que c'est l'un des Cho.

462

00:23:57 --> 00:23:59  
D'accord. Tu me diras  
si tu veux un coup de main.

463

00:23:59 --> 00:24:00  
T'es adorable.

464

00:24:00 --> 00:24:04  
Ah, au fait, j'ai donné le numéro  
de Jordan à George pour la Tamago.

465

00:24:04 --> 00:24:05  
Elle est aux anges.

466

00:24:07 --> 00:24:08  
La Tamago ?

467

00:24:08 --> 00:24:11  
Vous étiez pas obligés de la vendre,  
mais elle est ravie.

468

00:24:12 --> 00:24:14  
Waouh, oui...

469

00:24:14 --> 00:24:17  
Je suis contente  
que George l'ait contactée.

470

00:24:17 --> 00:24:18  
Ça nous fait plaisir.

471

00:24:19 --> 00:24:22  
Ah... Ça fait du bien  
de savoir qu'on n'est plus fâchées.

472

00:24:23 --> 00:24:25  
- On se voit bientôt ?  
- Oui, on se tient au courant.

473  
00:24:25 --> 00:24:27  
- Salut, ma belle !  
- Salut.

474  
00:24:33 --> 00:24:34  
[soupir]

475  
00:24:37 --> 00:24:40  
Ben... Qu'est-ce qui s'est passé ?

476  
00:24:40 --> 00:24:42  
Ah... Quelqu'un a vomi du chocolat.

477  
00:24:43 --> 00:24:46  
Apparemment, c'est un petit  
voisin qui s'appelle Sebastian.

478  
00:24:46 --> 00:24:47  
- Ah bon ?  
- Oui.

479  
00:24:48 --> 00:24:50  
Junie, on a beaucoup  
de parquet, dans la maison.

480  
00:24:50 --> 00:24:54  
Quand papa a envie de vomir,  
papa vomit sur le parquet. D'accord ?

481  
00:24:54 --> 00:24:56  
Et pas sur le tapis.

482  
00:24:56 --> 00:24:59



La prochaine fois, Sebastian  
n'aura qu'à vomir sur le parquet.

483

00:24:59 --> 00:25:02  
D'accord. Je lui dirai demain, alors.

484

00:25:03 --> 00:25:07  
Dans la chambre d'amis,  
j'ai trouvé plein de papiers de chocolats.

485

00:25:07 --> 00:25:09  
Est-ce que c'est toi  
qui as mangé tout ce chocolat ?

486

00:25:10 --> 00:25:12  
Non, c'est pas moi, c'est Sebastian.

487

00:25:13 --> 00:25:14  
[Amy] Bon, écoute...

488

00:25:15 --> 00:25:18  
- Oh... [rit]  
- Fais gaffe, un peu, George. [rit]

489

00:25:21 --> 00:25:24  
Bon... Merci.

490

00:25:24 --> 00:25:29  
On devrait peut-être aller chez Sebastian  
et lui demander si c'était vraiment lui.

491

00:25:29 --> 00:25:30  
- Euh...  
- [Amy] Junie.

492

00:25:31 --> 00:25:32  
Hé.

493

00:25:32 --> 00:25:35  
Ça arrive de faire des bêtises,  
mais il faut pas mentir.

494

00:25:36 --> 00:25:39  
C'est moi qui ai mangé les chocolats.

495

00:25:39 --> 00:25:43  
Mais je veux pas me faire gronder  
et je veux pas que vous divorciez.

496

00:25:45 --> 00:25:46  
Hé !

497

00:25:46 --> 00:25:48  
C'est à cause de ce que Fumi a dit ?

498

00:25:49 --> 00:25:53  
Je voudrais que tout le monde  
soit heureux tout le temps, maman.

499

00:25:53 --> 00:25:55  
- Oh...  
- [George] Oh, ma puce.

500

00:25:56 --> 00:25:59  
On ne peut pas être heureux  
tout le temps. Mais c'est normal, tu sais.

501

00:25:59 --> 00:26:01  
Oui, et même quand on est tristes,

502

00:26:01 --> 00:26:03  
on s'aime quand même très fort parce que...

503

00:26:03 --> 00:26:06  
Parce qu'on est une famille.  
Et ça, c'est pour toujours.

504  
00:26:06 --> 00:26:08  
- C'est vrai ?  
- Oui.

505  
00:26:09 --> 00:26:10  
Et moi, j'aimerai toujours ta maman.

506  
00:26:11 --> 00:26:13  
- Maman, elle s'appelle Amy.  
- [petits rires]

507  
00:26:14 --> 00:26:17  
Oui, et Amy s'est toujours  
bien occupée de moi.

508  
00:26:17 --> 00:26:21  
Elle s'est toujours bien occupée de nous.  
Depuis toutes ces années.

509  
00:26:21 --> 00:26:24  
Et au fil du temps,  
ça a consolidé notre famille.

510  
00:26:24 --> 00:26:26  
Et ça nous a rendus très forts.

511  
00:26:26 --> 00:26:29  
[Amy] Oui, et papa nous offre  
tout ce qu'il peut, lui aussi.

512  
00:26:29 --> 00:26:31  
Il nous fait toujours  
passer avant le reste.

513  
00:26:33 --> 00:26:36  
Il sacrifie  
beaucoup de choses pour nous deux.

514  
00:26:36 --> 00:26:38  
George...

515  
00:26:39 --> 00:26:41  
- George. [rit]  
- Oui. George. [rit]

516  
00:27:53 --> 00:27:55  
[portable sonne]

517  
00:27:56 --> 00:27:57  
Oh putain...

518  
00:28:06 --> 00:28:08  
- Est-ce que tu me vois ?  
- [Amy] Quoi ?

519  
00:28:08 --> 00:28:10  
Attends, t'es devant chez moi ?

520  
00:28:11 --> 00:28:14  
- Non, toi, t'es devant chez moi ?  
- Putain, ce que tu peux être chiant !

521  
00:28:14 --> 00:28:16  
Écoute, je t'appelle juste pour te dire

522  
00:28:17 --> 00:28:19  
que j'ai plus besoin de toi,  
je retire mon offre.

523  
00:28:19 --> 00:28:21

Quoi ? Non, on s'était mis d'accord !

524

00:28:21 --> 00:28:23

Oui, mais quelqu'un s'est dénoncé  
à ma place.

525

00:28:24 --> 00:28:25

Je te remercie d'avoir accepté de...

526

00:28:26 --> 00:28:27

- Non.

- Si t'as accepté, c'était pour l'argent.

527

00:28:27 --> 00:28:29

- Non.

- Donc, t'as rien à dire.

528

00:28:29 --> 00:28:31

Je peux dire ce que je veux,  
c'est un coup de pute !

529

00:28:31 --> 00:28:34

Bon, vu que je suis sympa,  
je voulais te prévenir

530

00:28:34 --> 00:28:36

que mes voisins  
sont à ta recherche, d'accord ?

531

00:28:36 --> 00:28:39

Et qu'ils s'acharneront  
jusqu'à ce qu'ils trouvent le coupable.

532

00:28:39 --> 00:28:43

Tu te fous de moi.  
C'est toi, la coupable, sale conne !

533

00:28:43 --> 00:28:47  
- Au pire, repeins ton pick-up.  
- Je l'ai déjà repeint ! À cause de toi !

534  
00:28:47 --> 00:28:49  
- Bon, Danny, je te laisse.  
- Amy !

535  
00:28:50 --> 00:28:51  
Putain !

536  
00:29:01 --> 00:29:03  
[tonalité d'appel]

537  
00:29:03 --> 00:29:07  
Vous êtes sur la hotline anonyme  
d'EntreVoisins. Laissez un message.

538  
00:29:11 --> 00:29:14  
Je suis navrée qu'il ait vendu  
la Tamago sans votre accord.

539  
00:29:14 --> 00:29:15  
C'est rien.

540  
00:29:15 --> 00:29:19  
- Je voulais la vendre aussi.  
- C'était même pas nécessaire.

541  
00:29:19 --> 00:29:22  
Laissez-le croire que tout  
s'est arrangé grâce à lui. D'accord ?

542  
00:29:23 --> 00:29:24  
Il en a besoin.

543  
00:29:24 --> 00:29:27

D'accord.  
Vous avez meilleure mine, en tout cas.

544

00:29:28 --> 00:29:30

Mmm. Je me remets vite des chocs.

545

00:29:32 --> 00:29:37

Vous voulez vraiment rentrer ? Je peux  
vous acheter ce qui vous fera plaisir.

546

00:29:37 --> 00:29:41

Vous avez toujours été généreuse.  
Et je suis sûre que ça ne changera pas.

547

00:29:43 --> 00:29:46

Fumi, j'aimerais qu'on crève l'abcès,  
si ça vous dérange pas.

548

00:29:46 --> 00:29:49

Qu'on crève l'abcès ?  
Moi, je ne vois pas d'abcès.

549

00:29:50 --> 00:29:55

Je vois des formes,  
des tourbillons, et... des motifs.

550

00:29:59 --> 00:30:02

Haru et moi,  
nous nous aimions... profondément.

551

00:30:02 --> 00:30:05

Nous avons  
les mêmes aspirations dans la vie.

552

00:30:06 --> 00:30:08

Nous avons accompli tant de choses.

553

00:30:09 --> 00:30:12  
Mais certainement pas  
la stabilité financière.

554  
00:30:13 --> 00:30:15  
L'argent nous a fait souci, à une époque.

555  
00:30:16 --> 00:30:18  
Mais Haru m'a appris une chose importante.

556  
00:30:19 --> 00:30:21  
Si on commence à s'inquiéter  
pour quelque chose...

557  
00:30:21 --> 00:30:24  
Si on commence à reconnaître  
qu'on est inquiet,

558  
00:30:25 --> 00:30:27  
c'est là que le problème devient réel.

559  
00:30:27 --> 00:30:29  
Alors nous avons décidé de l'ignorer.

560  
00:30:30 --> 00:30:32  
Et nous nous y sommes tenus.

561  
00:30:34 --> 00:30:36  
Je ne suis pas sûre de vous suivre.

562  
00:30:37 --> 00:30:38  
Regardez-moi aujourd'hui.

563  
00:30:39 --> 00:30:40  
Je m'achète tout ce que je veux.

564



00:30:41 --> 00:30:43  
Tout ce que vous avez,  
c'est votre perception.

565  
00:30:44 --> 00:30:46  
Il n'existe aucune vérité objective.

566  
00:30:46 --> 00:30:48  
C'est à vous  
de créer votre propre réalité.

567  
00:30:50 --> 00:30:53  
Qu'est-ce que vous voulez  
pour votre famille ?

568  
00:30:54 --> 00:30:56  
Qu'est-ce que vous voulez pour vous-même ?

569  
00:30:59 --> 00:31:01  
[musique : "Machinehead" par Bush]

570  
00:31:01 --> 00:31:02  
[brouhaha]

571  
00:31:07 --> 00:31:09  
Putain, qu'est-ce qu'il fout, Isaac ?

572  
00:31:16 --> 00:31:17  
Sale traître !

573  
00:31:17 --> 00:31:19  
Quoi ? Qu'est-ce qu'il y a ?

574  
00:31:19 --> 00:31:22  
Je suis en taule, putain !  
Je risque cinq à dix ans !

575

00:31:22 --> 00:31:25  
C'est quoi, cette histoire ?  
Qu'est-ce qui s'est passé ?

576

00:31:25 --> 00:31:27  
Tu m'as poignardé dans le dos, enfoiré !

577

00:31:27 --> 00:31:28  
Je comprends pas pourquoi tu dis ça.

578

00:31:29 --> 00:31:32  
Je suis venu dès que j'ai reçu  
le coup de fil. J'étais pas au courant.

579

00:31:32 --> 00:31:33  
[propos indistincts]

580

00:31:33 --> 00:31:35  
[la musique continue]

581

00:31:36 --> 00:31:38  
Bravo, Danny, t'assures grave !

582

00:31:40 --> 00:31:41  
Joli.

583

00:31:44 --> 00:31:45  
Bien joué, Paul !

584

00:31:52 --> 00:31:55  
Mon avocate avait tout prévu  
pour m'arranger le coup !

585

00:31:55 --> 00:31:57  
Elle a merdé ?  
Tu veux quelqu'un d'autre ?

586

00:31:57 --&gt; 00:32:00

C'est ton histoire de violence routière !  
Les flics pensent que je conduisais !

587

00:32:00 --&gt; 00:32:03

Je l'ai dans le cul,  
ma liberté conditionnelle ! Putain !

588

00:32:03 --&gt; 00:32:06

Qui d'autre m'aurait balancé à part toi ?

589

00:32:06 --&gt; 00:32:09

Oh, hé, arrête deux secondes. Sérieux !

590

00:32:09 --&gt; 00:32:11

Jamais de la vie,  
ça m'aurait traversé l'esprit...

591

00:32:11 --&gt; 00:32:14

C'est un plan élaboré, je serais pas  
capable de monter un truc pareil.

592

00:32:16 --&gt; 00:32:19

[soupir] Oh putain, attends !

593

00:32:19 --&gt; 00:32:20

Dieu est grand !

594

00:32:22 --&gt; 00:32:24

La passe ! Pour Toi, Seigneur !

595

00:32:26 --&gt; 00:32:27

- Ouh...  
- [joueur] C'est pas vrai...

596

00:32:27 --> 00:32:28  
Concentre-toi !

597  
00:32:29 --> 00:32:30  
Mais le ballon !

598  
00:32:31 --> 00:32:33  
Le pick-up...  
Amy a dû relever le numéro de la plaque...

599  
00:32:34 --> 00:32:36  
Et vu qu'il est à ton nom maintenant...

600  
00:32:37 --> 00:32:38  
Putain...

601  
00:32:39 --> 00:32:41  
T'as pas dit que c'était moi ?

602  
00:32:41 --> 00:32:44  
Bien sûr que si, mais ils m'ont pas cru !

603  
00:32:44 --> 00:32:46  
Oh, parce que t'as déjà fait de la taule ?

604  
00:32:46 --> 00:32:48  
Dis-leur que c'était toi, mec.  
Va te dénoncer !

605  
00:32:48 --> 00:32:51  
Les Philippins se sont retournés  
contre moi, je dois sortir !

606  
00:32:51 --> 00:32:52  
[soupir]

607

00:32:53 --> 00:32:54  
OK.

608  
00:32:56 --> 00:32:57  
Ouais, pas de souci, vieux.

609  
00:32:58 --> 00:33:00  
T'inquiète, je vais te faire sortir de là.

610  
00:33:00 --> 00:33:01  
Je vais leur dire que c'était moi.

611  
00:33:02 --> 00:33:02  
[acclamations]

612  
00:33:05 --> 00:33:06  
[grognements]

613  
00:33:08 --> 00:33:09  
[acclamations]

614  
00:33:10 --> 00:33:12  
[grogne] Putain de merde !

615  
00:33:12 --> 00:33:13  
[réactions de la foule]

616  
00:33:14 --> 00:33:16  
Je suis là pour toi.  
Je ferai ce que tu veux.

617  
00:33:17 --> 00:33:18  
C'est toi le pilote.

618  
00:33:19 --> 00:33:21  
Moi, je me laisse porter.

619

00:33:21 --> 00:33:23

Il est démarqué, fais-lui la passe !

620

00:33:32 --> 00:33:34

[acclamations]

621

00:33:39 --> 00:33:41

Enfoirés !

622

00:33:42 --> 00:33:44

[la musique continue]

# BEEF



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.